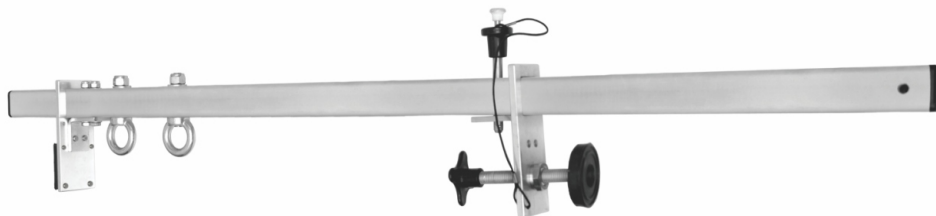


EN 795 Type B

Barre d'ancrage de porte / Door anchor
Tür Ancherstange / Barra de anclaje de puerta
Barra di ancorragio porta / Verankeringsstaaf voor deur
Ochronna szyna drzwiowa / Barra de fixação de porta
Dør forankringsskinnen / Oven ankkuripalkki
Forankringsstangen på døren / Förankringspunkter på dörr

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN / OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGS- und WARTUNGSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO
ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE / HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
INSTRUKCJA OBSŁUGI / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO
BRUGS- OG VEDLIGEHOELSESVEJLEDNING / KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
ANVISNING OM BRUK OCH UNDERHÅLL / INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD



FA 60 015 00



4 Rue de l'Aigue - ZI les portes du Dauphiné - 69780 St Pierre de Chandieu – France
Tel : +33 (0)4 72 48 78 27 Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com



**MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN /
OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÅRKNING**

Nom du fabricant / Manufacturer's name
Herstellername / El nombre del fabricante
Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant
Nazwa producenta / O nome do fabricante
Fabrikantens navn / Valmistajan nimi
Produsentens navn / Tillverkarens

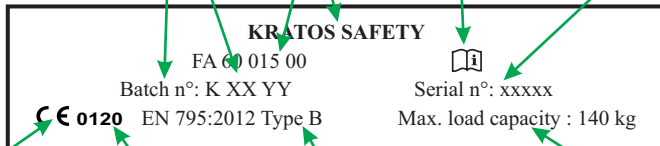
Le N° de lot / The batch number / Losnummer
El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer
Nr serii / O número de lote / Partiets nummer
Erän numero / Værepartiets nummer / Partinummer

La date (mois/année) de fabrication
The date (month/year) of manufacture
Herstellung datum (Monat/Jahr)
La fecha (mes, año) de fabricación
Data (mese/anno) di fabbricazione
De productie datum (maand/jaar)
Data (miesiące, rok) produkcji
A data (mês e ano) de fabrico
Fabrikationsdatoen (måned/år)
Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi)
Produksjonsdatoen (måned/år)
Tillverkningsdatum (månad/år)

La référence du produit / The product reference
Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto
Riferimento del prodotto / De referentie van het product
Nr referencyjny produktu / A referência do produto
Produktreferenzen / Tuotteen viite
Produktets referansnummer / En produktreferens

Lire la notice d'instruction avant utilisation
Read the instructions before use
Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen
Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización
Prima dell'uso leggere le istruzioni
Lees de instructiehandleiding voor gebruik
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
Ler atentamente as instruções antes de utilizar
Les instruktionsheftet før ibrugtagning
Lue käyttöohje ennen käyttöä
Les instruksene før bruk
Läs bruksanvisningen innan användning

N° individuel / The individual number
Individuelle Nummer des Artikels / El n° individual
Numero individuale / Het individuelle nummer
Numer sztuki / Número individual
Det individuelle nummer / Yksilöllinen numero
Unike nummer / Personligt nummer



L'indication de conformité à la directive
Indication of conformity with the directive
Konformitätskennzeichen
La indicación de conformidad con la directiva
Indicazione di conformità alla Direttiva
De aanduiding van conformiteit met de richtlijn
Potwierdzenie zgodności z dyrektywą
A indicação de conformidade com a directiva
Angivelse af overensstemmelse med direktivet
Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta
Indikasjon på samsvar med direktivet
Indikation på överensstämmelse med direktiv

Charge maximale admissible
Maximum load capacity
Zulässige Maximallast
Carga máxima aceptable
Carico massimo ammesso
Maximale toegestane lading
Maksymalne dopuszczalne obciążenie
Carga máxima permitida
Maksimal belastning
Suurin kuormitus
Maksimal tillat belastning
Högsta tillåtna vikt

Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement /
Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment /
Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert /
El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo /
N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo /
Het nummer van de keuringsinstantie /
Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia /
O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento /
Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret /
Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero /
Nummer på godkjenningorganet for kontroll av utstyret /
Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme
The number of the standard to which the product conforms
Angabe der Norm, der das Produkt entspricht
El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad
N° della norma alla quale il prodotto è conforme
De norm waaraan het product conform is
Nr normy, z którą produkt jest zgodny
O número da norma com a qual o produto está conformidade
Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med
Normin numero, jonka mukainen tuote on
Nummer for standarden som produktet er produsert i henhold til
Nr. för den standard som produkten uppfyller



WARNING

For two user ensure that opening does not exceed 800 mm.

Pour deux utilisateurs, assurez-vous que l'embrasure ne dépasse pas 800 mm.

For two users, ensure that opening does not exceed 800 mm.

Für zwei Benutzer sicherstellen, dass die Leibung 800 mm nicht überschreitet.

Para dos usuarios, asegúrese de que el marco no sea superior a 800 mm.

Per due utilizzatori accertarsi che lo spazio vuoto non superi gli 800 mm.

Zorg er bij twee gebruikers voor dat de opening niet groter is dan 800 mm.

Dla dwóch użytkowników, należy upewnić się, że otwór nie przekracza 800 mm.

Para dois utilizadores, assegure-se de que a abertura não seja superior a 800 mm.

Sørg for, når der er to brugere, at åbningen ikke overstiger 800 mm.

Varmista kahdelle käyttäjälle, että aukko ei ylitä 800 mm.



Ensure that the lever is closed during use

Assurez-vous du blocage du levier de sécurité pendant l'utilisation.

Ensure that the lever is closed during use.

Das Blockieren des Sicherheitshebels während des Gebrauchs sicherstellen.

Asegúrese de que la pequeña palanca de seguridad esté bloqueada durante el uso.

Durante l'utilizzo accertarsi che la levetta di sicurezza sia bloccata.

Zorg ervoor dat de veiligheids hendel gesloten is tijdens het gebruik.

Należy upewnić się, że dźwignia bezpieczeństwa jest zablokowana w trakcie użytkowania.

Assegure-se de que a pequena alavanca de segurança está bloqueada durante o uso.

Sørg for, at sikkerhedshåndtaget er lukket under brug.

Varmista, että vipu on suljetussa asennossa käytön aikana.

Påse at spaken er lukket under bruk.

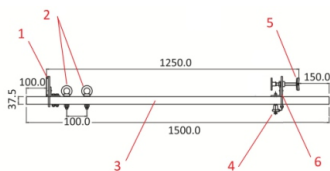
Kontrollera att spaken är i låst läge under användning.

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS : La barre d'ancrage de porte est un dispositif d'ancrage provisoire et transportable conforme aux exigences de la Directive Européenne 89/686 CEE. Il est destiné à être utilisé sur des encadrements de porte ou de fenêtre allant de 60 à 125 cm. L'encadrement (de porte ou de fenêtre) doit disposer d'une résistance capable de supporter des charges statiques appliquées dans le sens d'utilisation d'au moins 12 kN pour un utilisateur et 13 kN pour 2 utilisateurs.



1	Patte fixe
2	Points d'accrochage (x2)
3	Barre d'ancrage
4	Goupille de verrouillage
5	Vis de serrage
6	Patte mobile

Installation : Installer la barre d'ancrage sur l'encadrement du côté opposé au côté où l'utilisateur doit intervenir (figure 1). Dévisser au maximum la vis de serrage de la patte mobile, retirer la goupille de verrouillage et ramener la patte mobile vers les 2 points d'accrochage. Installer la patte fixe sur un côté du montant de l'encadrement. Rapprocher la patte mobile au plus près de l'autre côté du montant de l'encadrement, installer la goupille de verrouillage dans la patte mobile et dans le trou de la barre d'ancrage le plus proche. Resserrer la vis de serrage pour assurer une bonne fixation de l'ensemble. Sécuriser le serrage par l'intermédiaire du levier de sécurité.

Vérifier la stabilité de l'ensemble en exerçant une pression dans le sens dans laquelle la force va être appliquée en utilisation.

Il est recommandé que l'installation de ce point d'ancrage soit supervisée par une personne qualifiée.

Les connexions entre les points d'accrochage et le système antichute devront se faire avec des connecteurs (EN362). Lors de l'utilisation vérifier régulièrement la bonne fermeture des connecteurs.

Ainsi installé, le point d'ancrage peut s'utiliser selon les 2 configurations suivantes :

Sur encadrement de fenêtre (en façade), utilisation en configuration « vertical » : couplé avec un système antichute EN360, EN355 ou EN353 afin de retenir l'utilisateur en cas de chute.

Sur encadrement de porte (en intérieur), utilisation en configuration « horizontal » : couplé avec un système de retenue au travail EN358 afin d'empêcher l'utilisateur d'accéder à une zone de risque de chute.

Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute fixé sur la barre d'ancrage de porte.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur. En cas de doute, contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation vérifiez : l'état de l'appareil en vérifiant le fonctionnement de la patte mobile, de la goupille de sécurité et de la vis de serrage, que la barre d'ancrage de porte ne présente pas de signe de fissures, de déformations, ou d'oxydation. Apportez une attention particulière aux 2 points d'accrochages. Assurez-vous de la présence des différents patins et disques antiglis. En cas de doute, l'équipement ne doit plus être réutilisé sans une vérification complète par une personne compétente.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Matière : Aluminium. Poids : 4,75 kg.

KRATOS SAFETY atteste que la barre d'ancrage de porte a été soumise à essai conformément à la norme EN 795 Type B.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié, en cas de doute, et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

La fiche descriptive doit être complétée après chaque vérification du produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

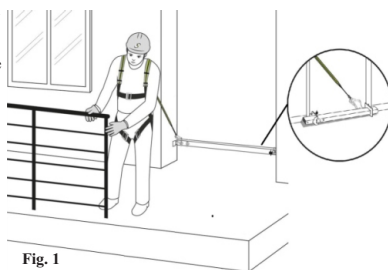


Fig. 1

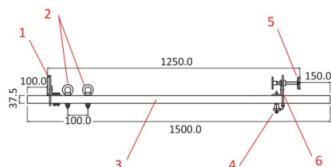


This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS: The door anchor is a temporary and transportable anchorage point, which complies with the European Directive 89/686 CEE. It has been designed to be installed on door or window frames from 60 to 125 cm. The window or door frame should have a minimum breaking strength able to support static loads applied in the direction of use of at least 12 kN for one user and 13 kN for two users.



1	Fastening plate
2	D-ring / anchor point (x2)
3	Support bar with adjusting system
4	Safety pin
5	Adjusting screw
6	Adjusting plate

Installation: Install the anchor bar on the other side of the frame where the user shall work (figure 1). Unscrew as much as possible the adjusting screw from the adjusting plate, remove the safety pin and bring the adjusting plate back to the 2 D-rings. Install the fastening plate on one side of the frame support. Bring the adjusting plate as close as possible to the other side of the frame support, and put the safety pin in the adjusting plate and in the closest hole of the support bar. Retighten the adjusting screw in order to make sure that the system is properly fixed. Secure the tightening by blocking the security lever.

Check the stability of the system by exerting a push in the direction in which the strength shall be applied.

It is recommended that the installation of this anchor point be supervised by a qualified person.

In all cases, connections between the attachment D-Rings and the fall arrest system should be made through connectors (EN362). During the use, please check regularly that the connector is correctly closed.

Thus installed, the anchor point can be used according to the 2 following setups:

On window frame (façade), use in « vertical » setup: combined with a fall arrest EN360, EN355 or EN353 in order to catch the user in case of a fall.

On doorframe (indoors), use in « horizontal » setup: combined with a work restraint system EN358 in order to prevent the user from accessing to an area where there is a risk of falling.

Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system fixed on this anchor point.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product marking should be checked periodically for legibility.

Before and during use, we recommend that you take every precaution necessary for an eventual safe rescue.

This equipment is for the use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Before each use, verify the condition of the device by checking the proper working of the adjustment plate, the safety pin and the adjusting screw, check that the door anchor has no traces of cracks, deformation, or oxidation. Pay a particular attention to the two attachment D-Rings. Ensure the presence of the various pads and anti-slide discs. In case of doubt, the product should not be used anymore without a full checking by a qualified person.

Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it comes into contact with chemical products, solvents or fuels which could affect its workings.

TECHNICAL DATA:

Material: Aluminium. Weight: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY certifies that the door anchor has been tested in accordance with the standard EN 795 Type B.

SUITABILITY FOR USE:

A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

Service life of the product is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by Kratos Safety), but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer to check its strength and hence the user's safety.

The product data sheet should be completed after each annual product verification.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, well aired place protected from extremes of temperature.

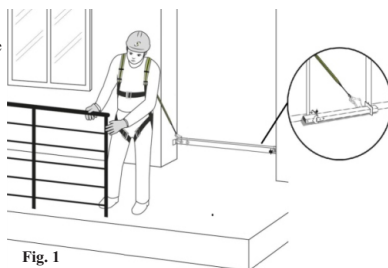
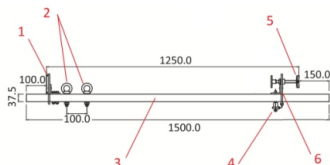


Fig. 1

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE: Die Tür-Ankerstange ist eine transportable Anschlageinrichtung für zeitweilige Verwendung, die den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 89/686 EWG entspricht. Sie ist für den Einsatz an Tür- oder Fensterrahmen mit einer Größe zwischen 60 und 125 cm vorgesehen. Der Rahmen (der Tür oder des Fensters) muss eine Festigkeit aufweisen, durch die er in Verwendungsrichtung wirkende statische Lasten von mindestens 12 kN für einen Benutzer und 13 kN für zwei Benutzer tragen kann.



1	Festanker
2	Verankerungspunkte (x2)
3	Ankerstange
4	Verriegelungsstift
5	Befestigungsschraube
6	Beweglicher Anker

Installation: Bringen Sie die Ankerstange auf der anderen Seite des Rahmens von der Seite an, wo der Benutzer arbeiten soll (Abb. 1). Schrauben Sie die Befestigungsschraube des beweglichen Ankers so weit wie möglich heraus, ziehen Sie den Verriegelungsstift heraus und bringen Sie den beweglichen Anker wieder zurück zu den 2 Verankerungspunkten. Installieren Sie den Festanker an einer Seite des senkrechten Rahmenpfostens. Bringen Sie den beweglichen Anker möglichst nahe an die andere Seite des senkrechten Rahmenpfostens, setzen Sie den Verriegelungsstift in den beweglichen Anker und in das nächstliegende Loch der Ankerstange ein. Ziehen Sie die Befestigungsschraube fest, um eine gute Fixierung der Anordnung zu gewährleisten. Das feste Sitzen mit dem kleinen Sicherheitshebel absichern.

Prüfen Sie die Stabilität der Anordnung, indem Sie in die Richtung Druck ausüben, in die bei der Benutzung die Kraft wirken wird.

Wir empfehlen die Überwachung der Installation dieses Verankerungspunktes durch eine qualifizierte Person.

Die Verbindungen zwischen dem Aufhängungselement und dem Absturzschutzsystem müssen mit einem Steckverbinder (EN362) erfolgen. Beim Gebrauch muss das gute Schließen der Steckverbindung in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der so installierte Verankerungspunkt kann in den zwei folgenden Konfigurationen eingesetzt werden:

Am Türerrahmen (an der Außenseite) Einsatz in „vertikaler“ Konfiguration: in Verbindung mit einem Absturzsicherungssystem nach EN360, EN355 oder EN353, um den Benutzer im Falle eines Sturzes aufzufangen.

Am Türrahmen (innen) Einsatz in „horizontaler“ Konfiguration: in Verbindung mit einem Rückhaltesystem nach EN358, um den Benutzer am Zugang zu einem absturzgefährdeten Bereich zu hindern.

Sicherstellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung, die Gefahr und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Vergewissern Sie sich aus Sicherheitsgründen und vor jeder Benutzung, dass im Falle eines Sturzes kein Hindernis das normale Abrollen des an der Türbefestigungsstange angebrachten Absturzschutzsystems beeinträchtigt. Die Sicherheit des Benutzers hängt davon ab, dass das System jederzeit wirksam ist und der Benutzer die Anweisungen der vorliegenden Bedienungsanleitung richtig versteht.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Diese Ausrüstung darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch: den Zustand der Vorrichtung, indem Sie die Funktion des beweglichen Ankers, des Sicherheitsstifts und der Befestigungsschraube prüfen, dass die Türankerstange keine Riss-, Verformungs- oder Oxidationsspuren aufweist. Schenken Sie den 2 Verankerungspunkten besondere Aufmerksamkeit. Vergewissern Sie sich, dass die diversen Bremsschuhe und Anti-Rutsch-Scheiben vorhanden sind. Im Zweifelsfall darf eine Ausrüstung nicht mehr ohne eine vollständige Überprüfung durch eine kompetente Person verwendet werden.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile der Leine wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

Chemikalien : Das Gerät muss nach Kontakt mit Chemikalien, Lösemitteln oder Brennstoffen, die sein Funktionieren beeinträchtigen können, außer Betrieb genommen werden.

TECHNISCHE KENNDATEN :

Material: Aluminium. Gewicht: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY bestätigt, dass diese Ausrüstung einem Test gemäß der Norm EN 795 Typ B unterworfen wurde.

PRODUKTEIGNUNG :

Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG :

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von KRATOS SAFETY zugelassenen Fachmann), sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen. Die Ausrüstung muss in Zweifelsfällen oder nach einem Sturz sowie mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder einem von diesem beauftragten Fachmann überprüft werden, damit der einwandfreie Zustand der Ausrüstung und damit die Sicherheit des Benutzers gewährleistet ist.

Das Datenblatt muss nach jeder jährlichen Überprüfung des Produkts ergänzt werden.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Achten Sie darauf, dass die Energieaufnahmeverrichtung beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie die Vorrichtung mit Wasser. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit die Vorrichtung trocken kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocken lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.

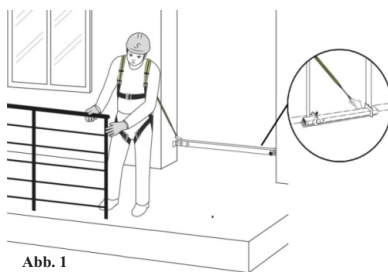


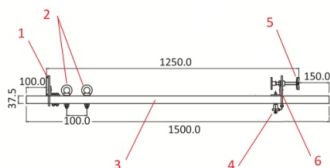
Abb. 1

Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor).

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto. ¡No utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES: La barra de anclaje de puerta es un punto de anclaje temporal y transportable que conforme con la Directiva Europea 89/686 CEE. Está destinada a ser utilizada en marcos de puertas o de ventanas de 60 hasta 125 cm. El marco (de puerta o de ventana) debe tener una resistencia capaz de soportar cargas estáticas aplicadas en la dirección de utilización de al menos 12 kN para un usuario y 13 kN para 2 usuarios.



1	Placa fija
2	Cáncamo de anclaje (x2)
3	Barra de soporte
4	Clavija de bloqueo
5	Tornillo de fijación
6	Placa móvil

Instalación: Coloque la barra de anclaje en el vano de la puerta del lado opuesto al donde el usuario debe intervenir (figura 1). Destornille al máximo el tornillo de fijación de la placa móvil, retire la clavija de bloqueo y haga volver la placa móvil hacia los 2 cáncamos de anclaje. Coloque la placa fija en un lado del marco de la puerta. Acerque la placa móvil lo más cerca posible del otro lado del marco, coloque la clavija de fijación en la placa móvil y en el agujero el más cerca en la barra de soporte. Vuelva a apretar el tornillo de fijación para asegurarse de que el conjunto esté correctamente fijado. Garantice la seguridad del atornillamiento mediante la pequeña palanca de seguridad.

Compruebe la estabilidad del conjunto al ejercer una presión en la dirección en la cual la fuerza va a aplicarse durante el uso.

Le recomendamos que la instalación de este punto de anclaje esté supervisada por una persona capacitada.

Las conexiones entre el cáncamo de anclaje y el sistema anticaída deberán realizarse mediante un conector (EN 362). Cuando se utiliza, hay que verificar con regularidad que el conector esté bien cerrado.

Así colocado, el punto de anclaje puede utilizarse según las 2 configuraciones siguientes:

En un marco de ventana (en fachada), utilización en configuración « vertical »: en combinación con un sistema anticaída EN360, EN355 o EN353, a fin de agarrar el usuario en caso de caída.

En un marco de puerta (en interior), utilización en configuración « horizontal »: en combinación con un sistema de retención en el trabajo EN358, a fin de impedir que el usuario acceda a una zona de riesgo de caída.

Compruebe que el trabajo se realice a fin de limitar el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por motivo de seguridad y antes de cada uso, asegúrese de que, en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento del sistema anticaídas fijado en el punto de anclaje de viga.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual rescate en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, consulte con su médico.

Antes de utilizarlo compruebe: que la placa móvil, la clavija de bloqueo y el tornillo de fijación funcionen correctamente, que la barra de anclaje de puerta no presente señales de fisura, deformación, u oxidación. Es preciso prestar especial atención a los 2 cáncamos de anclaje. Asegúrese de la presencia de los varios cojinetes y discos anti-deslizamiento. En caso de duda, no se debe utilizar el equipo sin una revisión completa por parte de una persona competente.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el equipo fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material: Aluminio. Peso: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY certifica que este equipo ha sido sometido a pruebas conforme a la norma EN 795 Tipo B.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

REVISIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente autorizada por Kratos Safety), pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las revisiones anuales. El equipo debe examinarse sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses el fabricante o una persona competente, elegida por éste, con el fin de asegurarse de su resistencia y por consiguiente de la seguridad del usuario.

La ficha descriptiva debe ser completada tras cada control anual del producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpiolo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

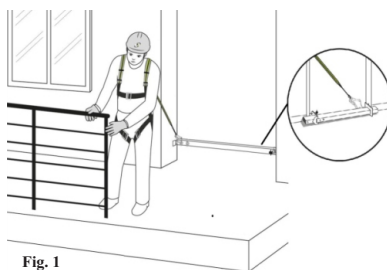


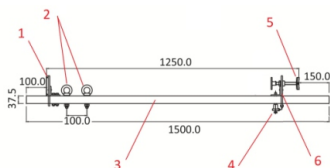
Fig. 1

Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGIO E PRECAUZIONI D'USO: La barra di ancoraggio della porta è un dispositivo di ancoraggio provvisorio e trasportabile conforme ai requisiti della Direttiva Europea 89/686 CEE. È destinata all'uso su mostra di porta o finestra compresa tra 60 e 125 cm. La mostra (di porta o finestra) deve essere dotata di una resistenza in grado di sopportare carichi statici applicati nel senso di utilizzo pari ad almeno 12 kN per un utente e 13 kN per 2 utenti.



1	Staffa fissa
2	Punti di ancoraggio (2)
3	Barra di ancoraggio
4	Coppiglia di bloccaggio
5	Vite di serraggio
6	Staffa mobile

Installazione: Montare la barra di ancoraggio sull'altro lato della mostra di fianco al punto in cui l'utente deve intervenire (figura 1). Svitare al massimo la vite di serraggio della staffa mobile, togliere la coppiglia di bloccaggio e riportare la staffa mobile verso i 2 punti di ancoraggio. Montare la staffa fissa su un lato del montante della mostra. Avvicinare la staffa mobile il più possibile all'altro lato del montante della mostra, inserire la coppiglia di bloccaggio nella staffa mobile e nel foro della barra di ancoraggio più vicino. Serrare nuovamente la vite di serraggio per garantire un buon fissaggio del gruppo. Assicurare la chiusura mediante leva di sicurezza. Verificare la stabilità del gruppo esercitando una pressione nel senso in cui verrà applicata la forza durante l'uso.

Si raccomanda che l'installazione di questo punto di ancoraggio sia supervisionata da una persona qualificata.

Le connessioni tra il Dado di ancoraggio e il sistema anticaduta dovranno essere eseguite tramite connettore (EN 362). Durante l'uso verificare regolarmente che il connettore sia ben chiuso.

Così installato, il punto di ancoraggio può essere usato secondo le 2 configurazioni seguenti:

Su mostra di finestra (facciata), uso con configurazione «verticale»: abbinato a un sistema anticaduta EN360, EN355 o EN353 allo scopo di trattenere l'utente in caso di caduta.

Su mostra di porta (in interni), uso con configurazione «orizzontale»: abbinato ad un sistema di trattenuta sul lavoro EN358 allo scopo di impedire all'utente di accedere ad una zona a rischio caduta.

Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. Per ragioni di sicurezza, e prima di ciascun utilizzo, assicurarsi che, in caso di caduta, non s'interponga alcun ostacolo al normale svolgimento del sistema anticaduta fissato sul punto di ancoraggio della trave. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia regolare del dispositivo e dalla buona comprensione delle prescrizioni d'uso riportate nelle presenti istruzioni.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Il dispositivo deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo controllare: lo stato dell'apparecchiatura verificando il funzionamento della staffa mobile, della coppiglia di sicurezza e della vite di serraggio, che la barra di ancoraggio non presenti segni di crepe, deformazioni o ossidazione. Prestare particolare attenzione ai 2 punti di ancoraggio. Accertarsi della presenza dei diversi pattini e dischi anti-scivolo. In caso di dubbio l'attrezzatura non deve più essere riutilizzata senza che venga eseguita una verifica completa da parte di una persona competente.

E' vietato aggiungere, ritirare o sostituire un componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Materiale: alluminio. Peso: 4.75 kg

KRATOS SAFETY attesta che la barra di ancoraggio della porta è stata sottoposta a prova conformemente a quanto previsto dalla norma EN 795 Tipo B.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali.

L'attrezzatura deve essere sistematicamente controllata in caso di dubbio, di caduta e almeno ogni dodici mesi dal fabbricante o da persona competente da questi autorizzata, al fine d'accertarne la resistenza e quindi la sicurezza per l'utilizzatore.

Dopo ogni verifica annuale del prodotto è richiesto di completare la scheda descrittiva.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere la fune di posizionamento sul lavoro al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarla nella propria custodia.

Lavare con acqua, quindi asciugare con un panno e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. La fune di posizionamento sul lavoro deve essere conservata nella propria custodia in un locale temperato, asciutto e aerato.

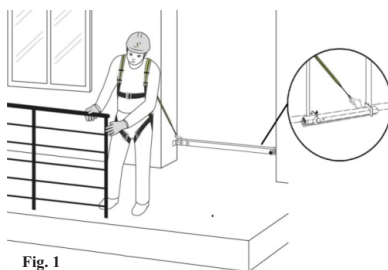
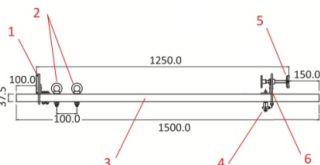


Fig. 1

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel), door de doorverkoper, in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEbruiksAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN: De deurverankeringsbalk is een provisorisch en vervoerbaar verankeringsmiddel conform de vereisten van Europese richtlijn 89/686 EEG. Het is bedoeld om te gebruiken op deur- of raamsponningen van 60 tot 125 cm. De sponning (van deur of raam) moet geschikt zijn voor het ondersteunen van statische belastingen die worden uitgeoefend in de gebruiksrichting van minimaal 12 kN voor een gebruiker en 13 kN voor twee gebruikers.



1	Vaste poot
2	Koppelingspunten (x2)
3	Verankeringsbalk
4	Vergrendelpen
5	Spanschroef
6	Bewegbare poot

Installatie: Monteer de verankeringsbalk aan de andere kant van de sponning dan de kant waar de gebruiker gaat werken (figuur 1). Schroef de spanschroef van de bewegbare poot maximaal uit, trek de vergrendelpen uit en breng de bewegbare poot richting de 2 koppelingspunten. Installeer de vaste poot aan een zijde van de stijl van de sponning. Breng de bewegbare poot zo dicht mogelijk bij de andere zijde van de stijl van de sponning. Plaats de vergrendelpen in de bewegbare poot en in het dichtst bijzijnde gat van de verankeringsbalk. Draai de spanschroef weer in om te garanderen dat het geheel goed vastzit. Zet de vergrendeling vast door middel van een kleine vergrendelingshendel.

Controleer de stabiliteit van het geheel door druk uit te oefenen in de richting waarin de druk zal worden uitgeoefend tijdens het gebruik.

Het is aanbevolen om de installatie van dit verankeringspunt te laten uitvoeren onder supervisie van een gekwalificeerd persoon.

De verbindingen tussen de aanhechtings D-ring en het antivalsysteem moeten worden gemaakt door middel van een connector (EN362). Tijdens het gebruik moet de sluiting van de connector regelmatig worden gecontroleerd.

Als het verankeringspunt zo is geïnstalleerd kan het in de volgende 2 opstellingen worden gebruikt:

In raamsponning (in gevel), gebruik in "verticale" opstelling: gekoppeld met een valbrekessysteem EN360, EN355 of EN353 om de gebruiker tegen te houden in geval van een val.

In deursponning (binnen), gebruik in "horizontale" opstelling: gekoppeld met een werkbevestigingssysteem EN358 om te voorkomen dat de gebruiker een valrisicogebied betreedt.

Controleer dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat de slingerbeweging, het risico op een val en de hoogte van een val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, moet u verifiëren of, in geval van vallen, geen enkel obstakel de normale werking belemmert van het antivalsysteem op het verankeringspunt van de balk.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik: de staat van het apparaat door het controleren van de werking van de bewegbare poot, de veiligheidspin en de spanschroef, dat de deurverankeringsbalk geen tekenen van scheuren, vervormingen of oxidatie vertoont. Let vooral op de 2 koppelingspunten. Controleer de aanwezigheid van de verschillende poten en antislipschijven. Bij twijfel mag het product niet meer worden gebruikt zonder complete verificatie door een deskundig persoon.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: Het apparaat buiten werking stellen in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de functionering zouden kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Materiaal: Aluminium. Gewicht: 4,75 kg.

KRATOS SAFETY verklaart dat dit apparaat is getest volgens de EN 795 norm typ B.

GEbruik IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsdorsel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

Het apparaat moet systematisch worden gecontroleerd door de fabrikant of door een door de fabrikant aangewezen deskundige in geval van twijfel, val en minimaal elke twaalf maanden, om zich te verzekeren van zijn staat en dus van de veiligheid van de gebruiker.

De beschrijving moet na elke jaarlijkse controle van het product worden aangevuld.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de zekeringsband verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn tas.

Reinigen met water, afdrogen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron, hetzelfde voor de onderdelen die vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. De zekeringsband moet worden opgeborgen in zijn tas in een droge en geventileerde ruimte voor een matige temperatuur.

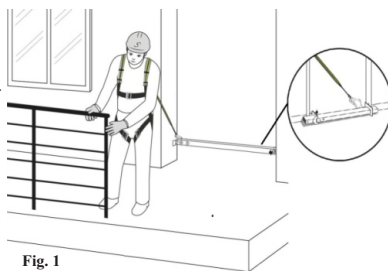


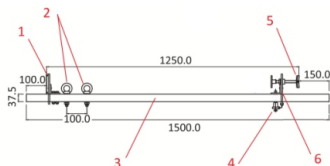
Fig. 1

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie, przez dystrybutora, na język kraju, w którym urządzenie jest używane.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Ochronna szyna drzwiowa jest tymczasowym, przenośnym urządzeniem mocującym zgodnym z europejską dyrektywą 89/686/EWG. Jest przeznaczona do mocowania w otworach drzwi lub okien o szerokości od 60 do 125 cm. Rama (drzwi lub okna) musi być w stanie wytrzymać obciążenia statyczne działające w kierunku zastosowania o wartości co najmniej 12 kN dla 1 użytkownika oraz 13 kN dla 2 użytkowników.



1	Wspornik stały
2	Punkty zaczepienia (x2)
3	Szyna ochronna
4	Kołek blokujący
5	Śruba zaciskowa
6	Wspornik ruchomy

Instalacja: Zamontować szynę na skrajnej stronie obramowania w stosunku do miejsca pracy użytkownika (rys.1). Odkręcić maksymalnie śrubę zaciskową ruchomego wspornika, usunąć kołek blokujący i przesunąć ruchomy wspornik w kierunku dwóch punktów zaczepienia. Zainstalować stały wspornik na ramiaku pionowym. Przesunąć ruchomy wspornik jak najbliżej przeciwnego ramiaka, wstawić kołek blokujący w ruchomy wspornik i najbliższy otwór w szynie. Dokręcić śrubę zaciskową, aby zapewnić prawidłowe zamocowanie całości. Zabezpieczyć zacisk za pomocą małej dźwigni bezpieczeństwa.

Sprawdzić stabilność całości naciskając w kierunku, w którym będzie przyłożona siła w czasie pracy.

Zaleca się, aby montaż takiego punktu mocowania był nadzorowany przez wykwalifikowaną osobę.

System przeciw upadkowy musi być połączony z uchem za pomocą odpowiedniego złącza (EN362). Podczas korzystania należy regularnie sprawdzać zamknięcie złącza.

Zainstalowana w ten sposób szyna może być stosowana w dwóch konfiguracjach: Na ramie okiennej (na zewnątrz), zastosowanie konfiguracji „pionowej”; w połączeniu z systemem przeciwpadkowym EN360, EN355 lub EN353 w celu podtrzymania użytkownika w razie upadku.

Na ramie drzwi (wewnątrz), zastosowanie konfiguracji „poziomej”; w połączeniu z systemem przytrzymującym EN358, aby uniemożliwić użytkownikowi dostęp do obszaru ryzyka upadku.

Należy upewnić się, że praca jest wykonywana tak, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku nie będzie żadnych przeszkód, które uniemożliwią prawidłowe działanie systemu przeciwpadkowego zamocowanego na szynie ochronnej.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od utrzymania urządzenia w dobrym stanie i zrozumienia zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej przeszkolonej i upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan urządzenia, sprawdzając działanie ruchomego wspornika, kołka blokującego i śruby zaciskowej, oraz czy szyna ochronna nie ma śladów pęknięć, deformacji lub utlenienia. Należy zwrócić szczególną uwagę na 2 punkty zaczepienia. Zapewnić różne podkładki i płyty antypoślizgowe. W przypadku wątpliwości, urządzenie nie może być ponownie wykorzystywane, bez dokładnego zbadania przez właściwą osobę.

Nie wolno dodawać, ani odcinować, ani zastępować żadnej z części składowych urządzenia.

Produkty chemiczne: zaprzestać korzystania z urządzenia w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami palnymi, które mogą mieć wpływ na jego działanie.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Materiał: Aluminium. Waga: 4,75 kg.

KRATOS SAFETY potwierdza, że ochronna szyna drzwiowa została przetestowana zgodnie z normą EN 795 typ B.

ZASTOSOWANIE:

Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, może być niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

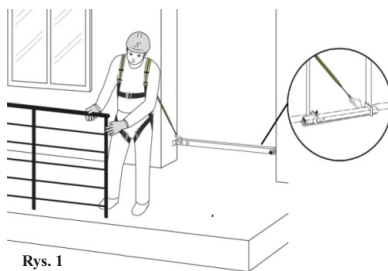
PRZEGŁĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY), ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i/lub wyników rocznego przeglądu. Sprzęt powinien być regularnie sprawdzany w przypadku wątpliwości oraz co najmniej raz na dwanaście miesięcy. Przegląd powinien być przeprowadzony przez producenta lub wyznaczoną przez niego kompetentną osobę, w celu zapewnienia jego wytrzymałości, a tym samym bezpieczeństwa użytkownika.

Kartę produktu należy uzupełniać po każdym rocznym przeglądzie produktu.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać linę asekuracyjną w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą i mydłem, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Linę należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w suchym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze.



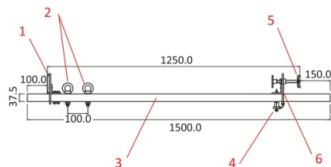
Rys. 1

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente), pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES: A barra de fixação de porta é um dispositivo de fixação temporário e transportável conforme às exigências da Diretiva Europeia 89/686 CEE. Destina-se a ser utilizada em caixilhos de porta ou janela de 60 a 125 cm. O caixilho (de porta ou janela) deve dispor de uma resistência capaz de suportar cargas estáticas aplicadas no sentido de utilização de pelo menos 12 kN para um utilizador e 13 kN para 2 utilizadores.



1	Garra fixa
2	Pontos de engate (x2)
3	Barra de fixação
4	Cavilha de bloqueio
5	Parafuso de aperto
6	Garra móvel

Instalação: Instalar a barra de fixação do lado contrário do caixilho ao lado onde o utilizador deve intervir (figura 1). Desapertar ao máximo o parafuso de aperto da garra móvel, retirar a cavilha de bloqueio e levar a garra móvel em direção aos 2 pontos de engate. Instalar a garra fixa sobre um lado do montante do caixilho. Aproximar a garra móvel o mais perto possível do outro lado do montante do caixilho, instalar a cavilha de bloqueio na garra móvel e no orifício da barra de fixação mais próxima. Voltar a apertar o parafuso de aperto para assegurar uma boa fixação do conjunto. Fixar o aperto por intermédio da pequena alavanca de segurança.

Verificar a estabilidade do conjunto exercendo uma pressão no sentido em que a força vai ser aplicada durante a utilização.

Recomenda-se que a instalação deste ponto de fixação seja supervisionada por uma pessoa qualificada.

As ligações entre a argola de engate e o sistema ant queda deverão ser feitas por intermédio de um conector (EN 362). Durante a utilização, verificar regularmente o fecho correto do conector. Assim instalado, o ponto de fixação pode utilizar-se segundo as 2 configurações seguintes:

Em caixilho de janela (em fachada), utilização em configuração «vertical»: associado a um sistema ant queda EN360, EN355 ou EN353 a fim de reter o utilizador em caso de queda.

No caixilho de porta (no interior), utilização em configuração «horizontal»: associado com um sistema de retenção no trabalho EN358 a fim de impedir o utilizador de aceder a uma zona de risco de queda.

Verificar se o trabalho está a ser efetuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura de queda. Por razões de segurança e antes de qualquer utilização, assegure-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se oponha ao desenrolamento normal do sistema ant queda fixado na barra de fixação de porta.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afetar a segurança do utilizador, em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Antes de cada utilização, verifique: o estado do aparelho, verificando o funcionamento da garra móvel, da cavilha de segurança e do parafuso de aperto, se a barra de fixação de porta não apresenta sinais de fissuras, deformações ou oxidação. Dê uma atenção especial aos 2 pontos de engate. Assegure-se da presença dos diferentes patins e discos antideslizamento. Em caso de dúvida, o equipamento não deve ser reutilizado sem uma verificação completa por uma pessoa competente.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer tipo de componente do aparelho.

Produtos químicos: pôr o aparelho fora de serviço em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que possam afetar o funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Material: Alumínio. Peso: 4,75 kg.

KRATOS SAFETY atesta que este equipamento foi sujeito a ensaio em conformidade com a norma EN 795 tipo B.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

Um arnés ant queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

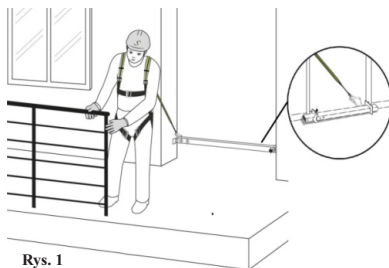
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY), mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente verificado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo construtor ou por uma pessoa competente, mandatada por este, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

A ficha descritiva deve ser preenchida após cada verificação anual do produto.

MANUTENÇÃO E ARMazenagem: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o absorvedor de energia afastado de qualquer artigo cortante e conserve-o na sua embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser armazenado num local temperado, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem.



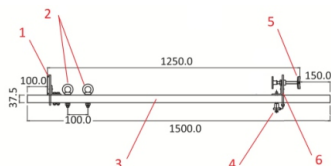
Rys. 1

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

KRATOS SAFETY kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER: Dørforankringsskinnen er en midlertidig og transportabel forankringsanordning i henhold til det europæiske direktiv 89/686 CEE. Den er udformet med henblik på anvendelse på dør og vindueskarme fra 60 til 125 cm. Karmen (dør eller vindue) skal have styrkeegenskaber der gør den i stand til at bære en statisk vægt i anvendelsesretningen på mindst 12 kN ved en enkelt bruger og 13 kN ved 2 brugere.



1	Fast klampe
2	Forankringspunkter (x2)
3	Forankringsskinne
4	Låsestift
5	Fastspændingsbolt
6	Bevægelig klampe

Opsætning: Placer forankringsskinnen på modsatte side af karmen i forhold til hvor brugeren skal agere (figur 1). Løs fastspændingsboltene mest muligt fra den bevægelige klampe, træk låsestiften ud og bring den bevægelige klampe mod de to forankringspunkter. Placer den faste klampe på den ene side af den vertikale karm. Placer den bevægelige klampe tættest muligt på den modsatte vertikale karm, anbring låsestiften i den bevægelige klampe og i det nærmeste hul i forankringsskinnen. Spænd fastspændingsboltene for at sikre at det samlede hele, er tilstrækkeligt fastgjort. Sørg for at sikre fastspændingen med det lille sikkerhedshåndtag.

Kontrollér den samlede anordnings stabilitet ved at udføre et træk i den samme retning, som vil gøre sig gældende, når anordningen tages i anvendelse.

Det anbefales, at opsætningen af forankringspunktet foretages under tilsyn af en kompetent person.

Det tilrådes at foretage koblingerne mellem D-ringen og faldsikringssystemet med hjælp af en koblingsanordning (EN362). Kontrollér regelmæssigt under brug, at koblingsanordningen er behørigt lukket.

Med forankringspunktet således fastgjort, kan anordningen tages i anvendelse i de 2 følgende konfigurationer:

På en vindueskarm (på bygningens facade), anvendelse i « vertikal » konfiguration: sammen med et faldsikringssystem EN360, EN355 eller EN353 med henblik på at fastholde brugeren i tilfælde af fald.

På en dørkarm (indenfor), anvendelse i « horisontal » konfiguration: kombineret med faldsikringsmateriel EN358 for således at hindre brugeren i at tilgå et område med risiko for fald.

Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Af sikkerhedsmæssige grunde bør man ved enhver brug sikre sig, at der i tilfælde af fald ikke er nogen forhindringer for et normalt forløb af faldsikringssystemet, som er fastgjort til dørforankringsskinnen.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning følges.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Før og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer med godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Bemærk!** Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Kontrollér før enhver brug: udstyrets beskaffenhed ved at sikre funktionsdygtigheden af den bevægelige klampe, af låsestiften og af fastspændingsboltene, samt at dørforankringsskinnen ikke viser tegn på brud, på deformation eller på oxidering. Vær særligt opmærksom på de 2 forankringspunkter. Efterse at de forskellige led og smøring forefindes. I tvivlstilfælde bør udstyret ikke tages i brug igen, før det er blevet grundigt gennemgået af en sagkyndig.

Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på energisørberen.

Kemiske produkter: Gør ikke brug af anordningen i tilfælde af kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare midler, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA:

Materiale: Aluminium. Vægt: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY attesterer, at udstyret er underlagt kontroltest i henhold til standard EN 795 Type B.

FORENELIG BRUG:

En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på den anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid holde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levetid er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Udstyret bør altid efterses i tilfælde af tvivl samt efter fald, og mindst hver tolvte måned, af fabrikanten eller en sagkyndig person befuldmægtiget af denne, for at kontrollere dennes tilstand og brugerens sikkerhed.

Beskrivelsen bør udfyldes efter hvert årligt eftersyn af produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal energisørberen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng den op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i sin emballage.

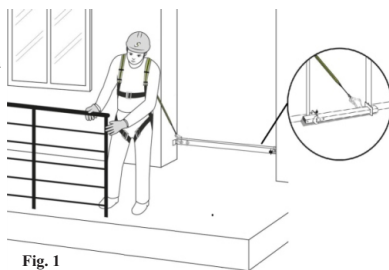


Fig. 1

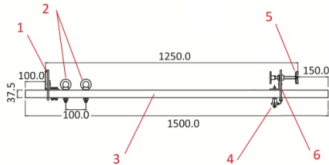


Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudatta tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

KRATOS SAFETY-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET: Oven ankkuripalkki on väliaikainen ja siirrettävä kiinnityslaite, joka noudattaa eurooppalaisen direktiivin 89/686 ETY vaatimuksia. Se on tarkoitettu käytettäväksi ovien tai ikkunoiden karneissa, joiden koko on välillä 60-125 cm. (Oven tai ikkunan) karmien on oltava riittävän kestävä tukemaan yhdelle käyttäjälle vähintään 12 kN:n ja kahdelle käyttäjälle 13 kN:n staattisia kuormia, joita sovelletaan käyttösuunnassa.



1	Kiinteä jalka
2	Kiinnityspisteet (x2)
3	Ankkuripalkki
4	Lukitustappi
5	Kiristysruuvi
6	Liikkuva jalka

Asennus: Asenna ankkuripalkki vastakkaiselle puolelle karneja, jolta käyttäjä työskentelee (kuva 1) Ruuvaa liikkuvan jalan kiristysruuvi mahdollisimman auki, vedä lukitustappi ulos ja siirrä liikkuvaa jalkaa kohti kahta kiinnityspistettä. Asenna kiinteä jalka karmien sivurunkoon. Siirrä liikkuvaa jalkaa mahdollisimman lähelle karmien sivurunkoa, asenna lukitustappi liikkuvan jalan ja kiinnityspalkin lähimpään reikään. Kiristä kiristysruuvi varmistaaksesi laitteen hyvän kiinnityksen. Varmista kiinnitys pienen turvavivun avulla.

Tarkasta laitteen vakaus käyttämällä painetta siihen suuntaan, johon voima kohdistuu käytön aikana.

Suosittellemme, että tämän kiinnityspisteen asennusta valvoo pätevä henkilö.

Kiinnitysilmuksen ja putoamisenestojärjestelmän väliset liitännät on tehtävä liittimellä (EN362). Tarkasta käytön aikana säännöllisesti, että liitin on tiukasti kiinni.

Kun kiinnityspiste on näin asennettu, sitä voidaan käyttää kahdessa kokoonpanossa seuraavanlaisesti:

Ikkunan karmit (julkisivu), käyttö "pystysuuntaisessa" kokoonpanossa: liitettynä putoamisenestojärjestelmään EN360, EN355 tai EN353 käyttäjän suojaamiseksi putoamistilanteissa.

Oven karneihin (sisätiloissa), käyttö "vaakaasuuntaisessa" kokoonpanossa: liitettynä työskentelyn turvajärjestelmään EN358, jolla estetään käyttäjää joutumasta putoamiskorkeudelle.

Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Varmista turvallisuussyistä ja ennen jokaista käyttökertaa, että putoamistapauksessa mikään este ei vastusta kiinnitysilmuksiaan kiinnitetyn putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Suosittellemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriin.

Varmista ennen jokaista käyttökertaa: laitteen kunto tarkistamalla liikkuvan jalan, turvatapin ja kiristysruuvien toiminta, ja että oven ankkuripalkissa ei ole merkkejä halkeamista, epämuodostumista tai hapettumisesta. Kiinnitä erityistä huomiota kahteen kiinnityspisteeseen. Varmista, että erilaiset jarruanturat ja liukumisenesto levyt ovat paikallaan. Jos olet epävarma, älä käytä laitteistoja ilman pätevän henkilön täydellistä tarkastusta.

On kielletty lisätä, poistaa tai vaihtaa, nykyisen vaimentimen komponenttien.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai herkästi syttyvien aineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Materiaali: Alumiini. Paino: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY vakuuttaa, että tämä laite on testattu standardin EN 795 tyyppi B mukaisesti.

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuus toiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuus toimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

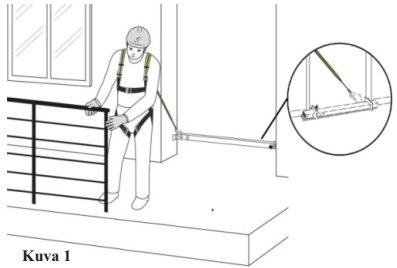
TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETY:n hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla pidempi tai lyhempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisten tarkastusten tuloksista.

Valmistajan tai pätevän henkilön, joka on valtuutettu tähän tehtävään, on tarkistettava laite järjestelmällisesti, jos olet epävarma ja vähintään kahden toista kuukauden välein sen kestävyys ja siten käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi. Selityskortti täytetty täyttää tuotteen jokaisen vuosittaisen tarkastuksen jälkeen.

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä nykyäsen vaimentimen etäällä leikkaavista osista ja säilytä se omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.



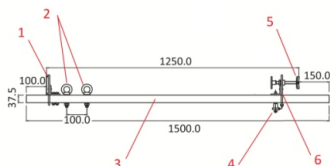
Kuva 1

Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over formålene det er tiltenkt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER : Forankringsstangen på døren er en provisorisk og bevegelig forankringsenhet som samsvarer med kravene i EU-direktiv 89/686 CEE. Den kan brukes på dor- eller vinduskarmer som er mellom 60 og 125 cm. Karmen (på døren eller vinduet) må være robust nok til å tåle statiske belastninger på 12kN for én bruker og 13kN for to brukere.



1	Fast støtte
2	Forankringspunkter (x2)
3	Forankringsstang
4	Låsepinn
5	Bolt for tilstramming
6	Bevegelig støtte

Installasjon: Monter forankringsstangen på motsatt side av karmen i forhold til der brukeren befinner seg (figur 1). Skru bolten på den bevegelige støtten helt ut, ta ut låsepinnen og flytt støtten mot de to forankringspunktene. Sett den faste støtten på den ene siden av karmen. Flytt den bevegelige støtten så lang som mulig til den andre siden av karmen, sett inn låsepinnen i den bevegelige støtten og i det nærmeste hullet i forankringsstangen. Skru til bolten slik at den sitter godt. Sikre trygg fastspenning ved å bruke den lille sikkerhetsspaken.

Sjekk stabiliteten ved å påføre press i den retningen det oppstår press under bruk.

Det anbefales at en kvalifisert person kontrollerer monteringen av dette forankringspunktet.

Koblingene mellom forankringssternen og fallsikringssystemet må være festet til et tilkoblingsledd (EN362). Mens systemet brukes, må du regelmessig kontrollere at tilkoblingsleddet er korrekt lukket.

Når stangen er montert kan forankringspunktet brukes i henhold til følgende to konfigurasjoner:

På vinduskarm (fasade), "vertikal" konfigurasjon: koblet til et fallsikringssystem EN360, EN355 eller EN353 for å sikre brukeren i tilfelle fall.

På dørkarm (innvendig), "horizontal" konfigurasjon: koblet til et sikringstau EN358 for å hindre at brukeren beveger seg innen for farlige områder som kan føre til fall.

Sørg for at arbeidet utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser, risiko og fallhøyde. Av sikkerhetsgrunner og for hver bruk må du, ved et eventuelt fall, sørge for at ingenting kan hindre fallsikringssystemet som er festet til ankringspunktet.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksene i denne brukerveiledningen.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig!** Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Hver gang systemet brukes, må du først kontrollere : tilstanden på utstyret ved å sjekke at bevegelig støtte, låsepinn og boltene fungerer som de skal, at forankringsstangen ikke har sprekker, er vridd eller rusten. Vær ytterst oppmerksom på de to forankringspunktene. Sørg for at antiskliutstyr er tilgjengelig i umiddelbar nærhet. Ved tvil må utstyret ikke brukes igjen uten at en kompetent person har foretatt en fullstendig kontroll.

Det er forbudt å legge til, fjerne eller erstatte en komponent i apparatet.

Kjemikalier: apparatet må ikke brukes hvis det har vært i kontakt med kjemiske produkter, løsemidler eller brennbare stoffer som kan påvirke funksjonstilstanden.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Materiale: Aluminium. Vekt: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY bekrefter at dette utstyret har blitt testet i samsvar med standarden EN 795 Type B.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du for hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av KRATOS SAFETY og gjennomføres av en kompetent inspektør), men dette kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll. Produktet må undersøkes systematisk hvis det er tvil om utstyret fungerer som det skal, og minst én gang i året av produsenten eller en kompetent person som oppnevnes av produsenten for å sikre at utstyret fungerer som det skal, og at brukersikkerheten ivaretas.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksene nøye)

Under transport må du unngå at falldemperen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen.

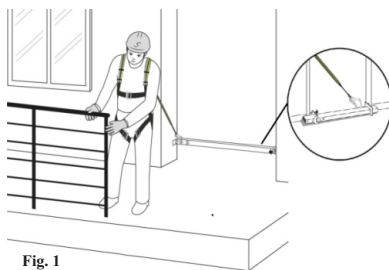


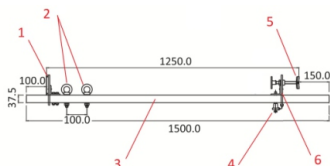
Fig. 1

Denna varningstext bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen ska användas.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om verifieringar, underhåll och förvaring.

Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. Respektera gränserna för utrustningens användningsområden som anges i denna bruksanvisning!

BRUKSANVISNING OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER: Dörrbalken är en tillfällig och transportabel förankringsutrustning som uppfyller kraven i EU-direktiv 89/686 EEG. Den är avsedd att användas på dörrar eller fönsterramar på 60 till 125 cm. Dörrarmen eller fönsterramen måste ha en styrka som kan motstå den statiska belastning som tillämpas i användningsriktningen på minst 12 kN 13 kN för en användare och 3 kN för två användare.



1	Fast klo
2	Fästpunkter (x2)
3	Balk
4	Låssprint
5	Skruv
6	Rörlig klo

Installation: Montera balken på andra sidan av ramen på den sida där användaren ska ha åtkomst (figur 1). Lossa klämskruven till den rörliga klon maximalt, ta bort låssprinten och för den rörliga klon till de två fästpunkterna. Montera den fasta klon på ena sidan om stängan på ramen. För den rörliga klon närmast andra sidan om stängan på ramen, montera låssprinten i den rörliga klon och i hålet på balken som är närmast. Dra åt skruven för att säkerställa korrekt fäststättning av enheten. Säkerställ fastspänning med hjälp av den lilla säkerhetsspaken.

Kontrollera stabiliteten hos enheten genom att anbringa tryck i den riktning kraften kommer att tillämpas vid användning.

Det rekommenderas att installationen övervakas av en kvalificerad person.

Anslutningarna mellan upphängning och fallskyddssystem ska ske med hjälp av ett kontaktdon (EN362). Vid regelbunden användning, kontrollera att kontaktdonet stängs ordentligt.

Efter installation kan förankringspunkten användas enligt följande två konfigurationer:

På fönsterramen (framsida), användning i en "vertikal" konfiguration: i kombination med ett fallskyddssystem EN360, EN355 eller EN353 för att hålla kvar användaren vid fall.

På dörrramen (inne), i en "horisontell" konfiguration: i kombination med en fästhållningsanordning i arbetet EN358 för att hindra användaren från att komma åt ett område med fallrisk.

Kontrollera att arbetet utförs på ett sätt som begränsar pendeleffekten, risken för fall samt fallets höjd. Av säkerhetsskäl och före varje användning, se till att inget föremål hindrar det normala fallskyddssystemet sammankopplat med balkens fästpunkter i händelse av ett fall.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt.

Produktmärkningens läsbarhet ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som är vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet. Kontakta din läkare om du är osäker.

Före varje användning, kontrollera anordningens skick genom att kontrollera funktionen hos den rörliga klon, säkerhetsnålen och klämskruven, att dörrbalken inte visar tecken på sprickbildning, deformation eller oxidation. Observera särskilt de två fästpunkterna. Kontrollera förekomsten av olika bottenplattor och glidfria stöd. I tveksamma fall får utrustningen inte återanvändas utan fullständig inspektion av en kvalificerad fackman.

Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut falldämparens olika delar.

Kemiska produkter: stäng av enheten om den kommit i kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka dess funktion.

TEKNISKA FUNKTIONER:

Materialet: Aluminium. Vikt: 4.75 kg.

KRATOS SAFETY garanterar att denna utrustning har testats i enlighet med förordning EN 795 Typ B.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Läs därför alltid bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent ska användas innan användning.

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av KRATOS SAFETY och genomförs av en kompetent inspektör) men kan vara högre eller lägre beroende på hur produkten används och/eller beroende av årliga kontroller. Utrustningen bör systematiskt kontrolleras om man känner någon som helst tveksamhet avseende dess skick eller efter ett fall och minst var tolfte månad, antingen av tillverkaren eller av behörig person som auktoriserats av tillverkaren, för att säkerställa dess skick samt användarens säkerhet.

Faktabladet bör kompletteras efter varje årlig kontroll av produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att falldämparen under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i dess förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

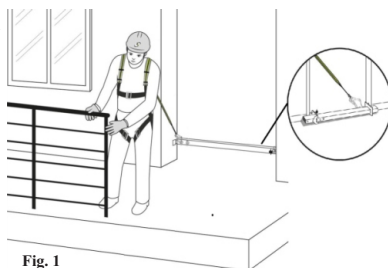


Fig. 1









EN 365

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens:

N° de série / Serial n° / Serien-Nr. / N° de serie / N° di serie / Seriennummer / N° serii / N° de série / Serial / Sarja / Serial / Serielle:

Année de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Anno di fabbricazione / Productiejaar / Rok produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostöpäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1ª messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igångkjøring / Datum för idrifttagning:

Historique des vérifications et signature / Date of inspection, next date of inspection, name, and signature / Inspektionsdatum, nächste inspektionsdatum, name, unterschrift / Fecha de inspección, próxima fecha de inspección, nombre, firma / Data verifica, prossima data verifica, nome e firma / Datum van inspectie, volgende datum van inspectie, naam, handtekening / Data wpisu, nazwa, nazwa / Data de inspecção, próxima data de inspecção, nome, assinatura / Historie og verifikation af underskrift / Historia ja allekirjoitus todentaminen / Historie og signatur verifisering / Historia och signaturverifiering:

-	-	-	-	-
-	-	-	-	-
-	-	-	-	-

Commentaires / Comments / Anmerkung / Comentarios / Commenti / Comentaren / Komentarze / Comentários / Kommentarer / Kommentit / Kommentarer / Kommentarer:

EN 363

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd:



EN795			
+			
EN362			
+			
EN361	EN361	EN361	EN361
+	+	+	+
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbejdspositionering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering:



EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354/EN358

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitsee pelastussuunnitelmaa ennen työn korkeus tavatahätäläntä.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i højden for å møte en kritesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen.
Notified body having performed the inspection.
Zugelassene Stelle, die Prüfungen durchgeführt hat.
Organismo notificado que ha efectuado el examen.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame.
Erkende instantie die heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą.
Organismo homologado que efectuou o exame.
Adviseret organisme, der har udført
Ilmoitettu elin, joka on suorittanut.
Delgiven myndighet som utfört kontrollen.
Godkjenningsorgan for.

Satra Technology Centre, N°0321
Wyndham Way, Telford Way, Kettering,
Northamptonshire, NN16 8SD,
United Kingdom.

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.
Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.
Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol
Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.
Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen
Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.

SGS United Kingdom Ltd., N° 0120
Unit 202B, Worle Parkway,
Weston-super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt.

